

ESKE – Brève introduction

Objectif

L'outil ESKE a été développé pour évaluer les expériences scolaires et les compétences en langue première de scolarisation des enfants et des adolescent-e-s primo-arrivant-e-s qui doivent être scolarisé-e-s en Suisse. Il permet de prendre ces expériences en considération et favorise ainsi la bonne intégration des élèves dans le système scolaire.

Lorsque l'évaluation écrite et orale des connaissances linguistiques laisse entrevoir une expérience scolaire plus courte que celle attendue pour la catégorie d'âge concernée, il peut être approprié de mettre en place des mesures de soutien en plus de la fréquentation d'un cours d'allemand langue seconde. Il revient à l'établissement scolaire de déterminer ces mesures. Outre les compétences linguistiques, la réalisation des tâches requiert des compétences transversales (personnelles, sociales et méthodiques, voir le Lehrplan 21).

Parties

Le matériel se compose des éléments suivants :

- a) La présente brève introduction
- b) Une documentation
- c) Un guide d'entretien
- d) Des séries de tâches en 26 langues et en allemand
- e) Des grilles d'évaluation en 26 langues et en allemand
- f) Un formulaire d'appréciation globale

Les tâches sont adaptées aux exigences du Lehrplan 21 : série de tâches 0-2 ans d'expérience scolaire : 1^{er} cycle ; série de tâches 3-4 ans et 5-6 ans d'expérience scolaire : 2^e cycle ; série de tâches 7-9 ans d'expérience scolaire : 3^e cycle.

Utilisation

L'évaluation est conduite de préférence par une personne qui parle la langue première de l'élève (par ex. un-e enseignant-e LCO, un-e interprète) ; cette personne traite le matériel avec l'élève au cours d'un entretien individuel. Si aucune personne parlant la langue première de l'élève n'est disponible, les informations fournies par l'évaluation sont pertinentes dans la mesure où l'élève peut traiter le matériel en grande partie par écrit et en toute autonomie. On ne peut toutefois pas attendre des élèves ayant au plus deux ans d'expérience scolaire qu'ils-elles traitent le matériel de manière autonome.

L'évaluation débute par un entretien servant à mettre en lumière le parcours de formation et l'expérience scolaire de l'enfant ou de l'adolescent-e. Le *guide d'entretien* permet de documenter l'entretien.

Après celui-ci, l'enseignant-e choisit la *série de tâches* qui correspond à l'expérience scolaire indiquée, la traite avec l'élève et évalue les réponses à l'aide de la *grille d'évaluation*. Pour finir, l'enseignant-e consigne le résultat global de l'évaluation dans le *formulaire d'appréciation globale*.

- a) **Brève introduction** La brève introduction offre un aperçu de la procédure d'évaluation et des différentes parties de l'outil. Elle permet aux personnes non familiarisées avec l'utilisation de l'outil ESKE de s'y retrouver facilement et sert d'aide-mémoire à celles qui l'ont déjà employé. Avant d'utiliser l'outil ESKE pour la première fois, il est essentiel de bien se préparer en lisant les explications sur les différents éléments et la procédure recommandée.
- b) **Documentation** La documentation contient les indications nécessaires pour comprendre et utiliser l'outil ESKE ainsi que des informations sur sa structure, sa conception et ses sources.
- c) **Guide d'entretien** Le guide d'entretien est disponible en français. L'objectif de l'entretien est de découvrir les ressources de l'élève, la langue dans laquelle il-elle a été scolarisé-e et son expérience scolaire.

Parties : le guide d'entretien se compose de questions-clés et d'une grille d'entretien pour documenter l'entretien.

Temps nécessaire : il convient de prévoir 15 minutes pour la préparation de l'entretien et 15 minutes pour l'entretien lui-même.

Préparation : avant l'entretien, l'enseignant-e réfléchit aux contenus et aux principaux thèmes qu'il-elle veut aborder. Ces thèmes dépendent de l'âge de l'élève et des informations dont dispose l'enseignant-e. Si l'entretien n'a pas lieu en allemand, il est nécessaire de préparer les formulations dans la langue dans laquelle il se déroulera.

Exécution : l'entretien nécessite une ouverture de part et d'autre. Pour cela, l'entretien ne peut être vécu comme une situation d'examen. L'enseignant-e a pour tâche d'interagir avec l'élève pendant l'entretien. Il-elle doit manifester un intérêt clair pour le parcours et les ressources de l'enfant ou de l'adolescent-e. Il n'est pas nécessaire que l'entretien suive exactement les questions-clés et la grille différenciée.

- d) **Séries de tâches** Les séries de tâches sont disponibles en allemand et en 26 autres langues. Chaque série de tâches contient des tâches dans les domaines de la production de l'oral, de la compréhension de l'écrit et de la production de l'écrit.

Parties : les séries de tâches contiennent chacune 8 à 10 tâches à traiter par oral et/ou par écrit. Les informations correspondantes se trouvent dans les grilles d'évaluation.

Temps nécessaire : les différentes séries de tâches doivent pouvoir être traitées en 30 à 45 minutes environ. La grille d'évaluation contient des informations sur le temps nécessaire estimé pour chaque tâche.

Préparation : après l'entretien préliminaire, l'enseignant-e choisit une série de tâches qu'il-elle juge appropriée d'après les informations fournies par l'élève. L'enseignant-e se familiarise avec les réponses attendues dans la série de tâches ; pour les questions ouvertes, il-elle réfléchit aux réponses envisageables.

Exécution : l'enseignant-e guide l'élève à travers la série de tâches en discutant avec lui-elle. Pour le 1^{er} cycle, il-elle lit les consignes à haute voix et explique les tâches. Pour les 2^e et 3^e cycles, l'élève lit lui-elle-même les consignes, et l'enseignant-e explique les tâches si nécessaire. L'enseignant-e évalue

les réponses pendant le traitement des tâches ou immédiatement après à l'aide de la grille d'évaluation.

Les tâches peuvent se révéler trop complexes ou trop simples pour l'élève. Il est préférable de commencer par une série trop simple plutôt que par une série trop complexe et de faire traiter à l'élève la série du niveau directement supérieur si les tâches sont nettement trop faciles. Si les tâches sont trop complexes, il convient de donner une série plus simple à l'élève le plus vite possible. A la fin de l'évaluation, il faut laisser le temps à l'élève de parcourir une nouvelle fois les tâches.

e) Grilles d'évaluation Les grilles d'évaluation sont disponibles en allemand et en 26 autres langues. *Parties* : les grilles d'évaluation contiennent les solutions des tâches, des informations sur la manière d'effectuer les tâches (par oral ou par écrit), le temps nécessaire estimé pour chaque tâche ainsi qu'un espace destiné au résultat global de l'évaluation. Les grilles d'évaluation dans les différentes langues d'origine facilitent la classification des réponses lorsque les caractères et la mise en page sont différents (par ex. écriture de droite à gauche, écriture syllabique).

Préparation : l'enseignant-e se familiarise avec les réponses attendues ou envisageables pour la série de tâches choisie à l'aide de la grille d'évaluation en français.

f) Formulaire d'appréciation globale Le formulaire consigne les résultats de l'entretien et du traitement de la série de tâches.

Après l'évaluation, l'enseignant-e consigne les résultats de l'entretien et du traitement de la série de tâches dans le formulaire et émet des recommandations concernant la formation et l'encouragement de l'élève.